特稿

中國銀行滙欵返鄉情況

僑胞滙款如有不知情況，不知辦理手續，可參讀本文……

中國銀行香港分行設有海外服務部，專爲海外人士辦理託辦事項，近來本報接獲各方人士查詢有關該行滙欵往中國各城市情況，現得該行答覆，特刊載如下，以供各界人士參考。

問：貴行在海外有沒有設立代理處？

答　本行在海外並沒有委託任何人或任何商號代理本行滙欵業務，但海外僑胞和海外朋友可以直接來信委託滙款。

問：委託匯款往中國內地的手續怎麼辦？

答　委託滙款要詳細列明（一）收款人姓名及地址（要用中文書寫）（二）匯款人姓名及地址。（三）匯款金額應以港幣或以人民幣爲單位。（港幣滙款係由國內解付行按解付日的牌價折付人民幣，人民幣匯款係由匯出行按滙出日牌價將港幣折成人民幣滙出）。（四）向當地銀行購買加元或美元支票（俗稱通天單）或銀行保付支票，用航空掛號信寄來，我行收信後即可按照委託人意見辦理并立即將辦理情況函覆委託人。

「上」

夫權仍至上，常被打罵，東京成立「婦女之家」，拯救被虐待的婦女……

日本婦女充滿辛酸

也有「婦女保護施設」，收容一些因觸犯禁娼法的婦女和突然失去丈夫的寡婦孤兒，但是對不堪丈夫虐待的母子却不收容，理由是她們有丈夫，這就使大量的受到丈夫壓迫的婦女無法得到應有的社會保障。她們不少人單身或帶着兒女逃出，身無分文，一旦找不到庇護之所，立刻會受到飢寒的威脅，她們要求地方政府的社會局幫助解決離婚問題，總是不得要領　通過向法院投訴，結果又是一連串的「調停，仲裁」，後來還是迫使婦女回到兇惡的丈夫身邊。

「四」

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎
—出品種類—
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機、電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話四三四－八六三三(日)
四三三－三一六二
四三七－三八七一
當奴地氈傢俬公司
有Celanese平靚地氈，梳化牀，餐室櫈，窗簾，辦公室傢具，以發行價錢發售多少一律歡迎。
貨品陳列室：
4325 Main St., Vancouver B. C.
電話：八七四－九二四二陳君接洽

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
菲林冲晒
特價九折
一日起貨
結婚喜照・奉送大相・
彩相射印・每張25仙
護照快相・即影即有
平靚又快・歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
每星期營業七日　十時至六時
新年大減價
九折優待
一月二日至六日

華哥
雙喜旅行社有限公司
Double Happiness Travel Ltd.
#109-444 ROBSON ST.,
電話TEL. 688-9471　688-9472
★新開張
★大貢獻
春節回港探親團
一月二十五，二十六日出發
包機價錢　一流享受
回程日期　不受限制
機票價錢？平通雲埠
另每週有六班
特價機票來回
香港及東南亞
日期全無限制
代辦旅行手續
★價錢敢稱全雲埠最平

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　用足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

文華花店
Mandarin Florist
134 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　用足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938
▲來回香港加航日航特收加金六九〇元最多四月期班班機適用無須往美搭機正月廿九港團旅遊酒店八百元
▲包機票團體票四九九元起歡迎郵購
▲代理省政府車牌汽車保險住屋商業樓火燭保險簽證文件申請護照

金星工藝裝飾公司
GOLDEN STAR CRAFTS DECORATION CO.
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
專營商店住戶茶樓
內外裝修
古典裝璜
巨幅壁畫
招牌廣告
工藝飾品
常備現貨
歡迎外埠來函訂製

沙省興旺餐館出售
本餐館在沙省天地埠，歷來生意暢旺，遠近皆知，早數年又從新建築磚樓，土庫有餐廳，能取酒牌，年間入息成績非常，今因股東年老退休，是以將生意連實業出讓，如有親朋欲營此業，請親臨面商或通函與點城謝耀君接洽均好。
電話馬悅君Mr. James Marr 306-228-2701
謝耀通訊處Mr. Joe Der, 12953 102 St. Edmonton, Alta. Phone 475-7584

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 – 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

加屬
泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028
新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

外賣唐餐館自賣
家庭式專營外賣唐餐，用具齊備，有長拑，有意者請下午四時以後電話：
五四五－五八二一或面議

雲東水嚨
3885 Rupert, Street, Van. B. C.
435-1010　晚上 437-8239
蘇卓如主理
按裝修理水嚨請到雲東選購
持執照師傅免費解答 Plumbing 難題
上門按裝或修理一切 Plumbing 工程

承接運輸蓆棧貨物
無論遠近，本公司有二十尺運貨車箱，兩人駕駛，每点十八元五毛，所有貨物均購有保險與按裝用具。接納 Chargex Master Mnving and Storage Ltd. Ph.. 437-6612 接洽。

HOWE TONG

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種盛意
免費估價
歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215・325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
▼靚屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定夾Namoimo街，開價五萬九千元。
▼商業樓於Powell街，水坭建築，保養如新，開價七萬九千元，康過買住宅屋。
▼八組柏文約十年新於西區，近海灘，交通商場，年收益約壹萬七千元，開價十六萬九千元。
▼入息大屋三層樓，近市政府，地寬約 50×130呎年收益約九千六百元，僅開價八萬九千元。
▼好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾卅七街　近交通，學校，商場，現每月收租四百廿元，僅開價六萬九千元。
▼好風水屋，二睡房一廳，內外如新，面向公園，近學校僅開價四萬九千。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號
本行代理
購屋儲蓄計劃
退休儲蓄計劃
每年所供欵項
享有高厚利息
，且可減輕
納稅負担。
詳情歡迎接洽
經理：馬國材
Manager: T. Mah
電話：684-1357
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粤
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.　Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
幾種有關稅務的儲蓄方法
（一）減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之五份之一撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用
（二）免稅儲屋計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註冊，免稅入息每年一千元作爲日後買屋之儲備金
（三）入息平均計劃　凡因某種原因收取了一筆數目距大的入息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息平分多至十九年，每年的收入才當該年的入息。
（四）展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分配給職工們，此項計劃可使商行職工每人每年最多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入的入息稅。
服務時間：由星期一至星期五
每日之午九時十五分至下午五時
星期六上午十時至下午二時
經理：鄒紀新　副經理：何國賢